

РЕПЕРТУАР САМОДЕЯТЕЛЬНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ КОЛЛЕКТИВОВ

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ
ДЛЯ ХОРА РАЗНЫХ СОСТАВОВ

С. ТУЛИКОВ
РОДИМАЯ СТОРОНКА

Е. ПТИЧКИН
Я ЛЮБЛЮ СВОЮ ЗЕМЛЮ

М. ГЛИНКА
ПОПУТНАЯ ПЕСНЯ

В сопровождении фортепиано

19



ИЗДАТЕЛЬСТВО "МУЗЫКА"
МОСКВА

РЕПЕРТУАР САМОДЕЯТЕЛЬНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ КОЛЛЕКТИВОВ

ПЕРЕЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ХОРА РАЗНЫХ СОСТАВОВ

Выпуск 19

С. Туликов. РОДИМАЯ СТОРОНКА



Е. Птичкин. Я ЛЮБЛЮ СВОЮ ЗЕМЛЮ



М. Глинка. ПОПУТНАЯ ПЕСНЯ

В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Родимая сторонка

Слова П. ГРАДОВА

Музыка С. ТУДИКОВА
Переложение Ю. А. Александрова

I. ДВУХГОЛОСНЫЙ ХОР

Привольно. Тепло

Ф. п. *mp*

I *mf*
II

На зем -

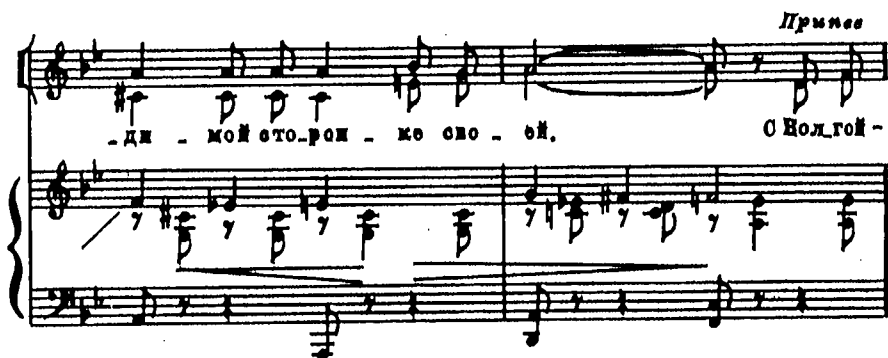
-ло мно-го страм по-ви-да-ли мы, по-ви-



- да - ли не - ма - ло мо - реи, но всег -



- да и не - до вхо - ми - ма - ли мы о ро -



- ди - мой сто - рон - ко сво - ей, О Пол - гои -



ре - чень - кой, зорь - мой рас - свет - мо - ю, о бес - ко -

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими буквами. Фортепианная партия включает аккорды и мелодические линии на двух станах.

Вокальный текст: - неч - ной си-бир-ской тай-гой, о го-ро-

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими буквами. Фортепианная партия включает аккорды и мелодические линии на двух станах.

Вокальный текст: - да - ми боль-ши-ми да светлы-ми и зво-

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими буквами. Фортепианная партия включает аккорды и мелодические линии на двух станах. Над вокальной партией в начале раздела стоит пометка 'Для повторения'.

Вокальный текст: - ня - щей в лу-гах ти-ши-ной, Ди-ва

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими буквами. Фортепианная партия включает аккорды и мелодические линии на двух станах. Над вокальной партией в начале раздела стоит пометка 'Для окончания'.

Вокальный текст: - ной.



p

О го-ро - да - ми боль-ши - ми да

ten.

p

све-т - лы - ми

мь - ром -

meno rit.

на - шей свет-лой, ро-д - ной.

II. ТРЕХГОЛОСНЫЙ ОДНОРОДНЫЙ ХОР

Привольно. Тепло *mf*

I II III

2

На зем- ле мно-го стран по-ви-

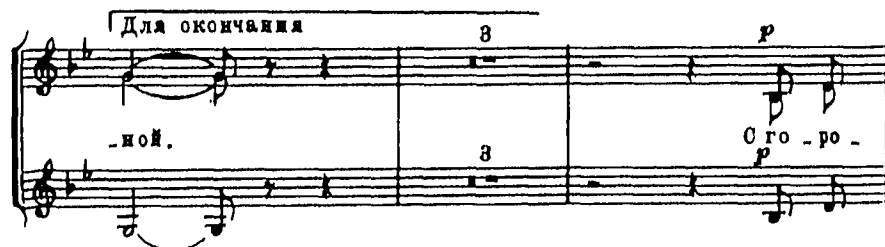
2 *mf*

-да-ли мы, по-ви- да-ли же-м-я-ло мо-рей, ко-всег-

-да и все-де вспо-ми- на-ли мы р ро-

Приспе

-ди - мой сто-рон-ке сво- ей. О Вол-гой -



Музыкальный фрагмент для двух голосов. Ключи: две октавы ниже (F, C). Метр: 4/4. Текст: - да - ми боль-ши - ми да свет - лы - ми на зем -

росо rit.

Музыкальный фрагмент для двух голосов. Ключи: две октавы ниже (F, C). Метр: 4/4. Текст: - ле на - шей свет - лой, род - жой.

III. ТРЕХГОЛОСНЫЙ СМЕШАННЫЙ ХОР

Привольно. Тепло

С. А. Мужские голоса (Т. и В.)

Музыкальный фрагмент для трех голосов (С, А, Мужские голоса). Ключи: две октавы ниже (F, C). Метр: 4/4. Текст: На зем - ле мно-го стран по-ви -

Музыкальный фрагмент для трех голосов. Ключи: две октавы ниже (F, C). Метр: 4/4. Текст: - да - ли мы, по - ви - да - ли не-ма - ло мо -

-рей, но все-гда мы все-гда вспо-ми-

Музыкальный фрагмент из оперы «Вздох» (Акт 1, сцена 1). Это музыка для сопрано и басов. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор (два бемоля) и 4/4 такта. Сопрановая партия (верхняя линия) и басовая партия (нижняя линия) поют диалог. Текст песни: «...на-ли мы о ро-ди-мой ото-ром-ке сво-». В нотации используются различные ритмические значения: четвертные, восьмые и шестнадцатые ноты, а также паузы. В басовой партии в начале второго такта есть аккорд, состоящий из нот ми-бемоль и си-бемоль.

Прине

- ей. О Вол-гой - ре - чень-кой, зорь - кой рас -

Свет мой, сияй, обоим нам, в этой сумрачной тайне.

Музыкальный фрагмент из песни «Светлым и звонким» (А. Кабанов). Музыка записана для голоса и фортепиано. Голосная часть — в мажоре, 4/4 такта. Акомпанирующая часть — в мажоре, 4/4 такта. Текст песни: «Светлым и звонким, с горы да-ми больш-ми да светлым и звонким».

Для повторения

ня щей в лучах тиши - ной. Ди - ва

mf

Для окончания

ной. С го - ро -

p

да - ми больши - ми да светлы - ми на зем -

rosso rit.

ле на - шей свет - лой, род - ной.

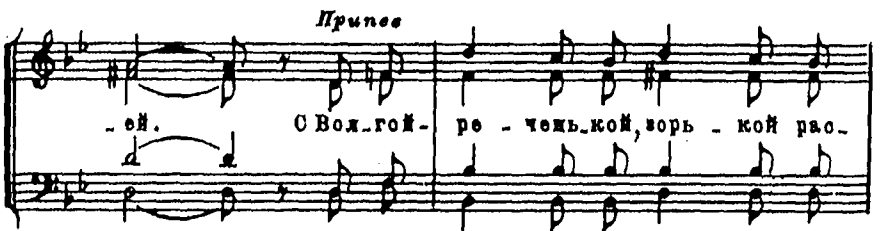
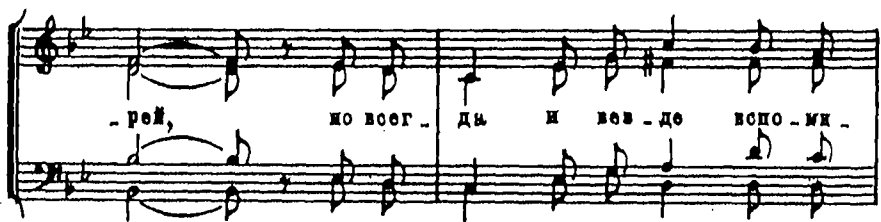
IV. ЧЕТЫРЕХГОЛОСНЫЙ СМЕШАННЫЙ ХОР

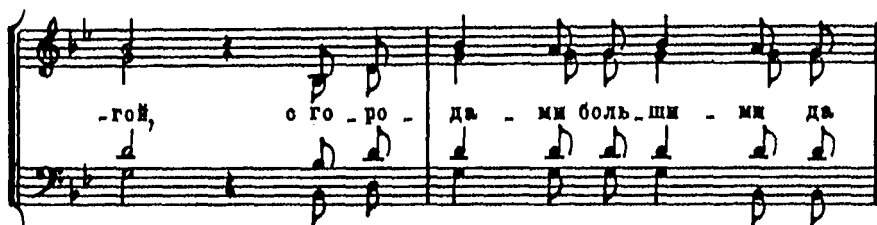
Привольно. Тепло

С. А. Т. Б.

2 *mf*

На зем - ле мно - го стран по - ви -





На земле много стран повидали мы,
Повидали немало морей,
Но всегда и везде вспоминали мы
О родимой сторонке своей.

Припев: С Волгой-реченькой, зорькой рассветною,
С бесконечной сибирской тайгой,
С городами большими да светлыми
И звенящей в лугах тишиной.

Дива дивного видели много мы,
Но заморские эти края
Взгляд ласкали, а душу не трогали,
А в душе — ты, сторонка моя.

Припев

Умножали в боях славу ратную,
Хлеб растим в нашем вольном краю,
Любим Родину всю необъятную,
Как родную сторонку свою.

Припев: С Волгой-реченькой, зорькой рассветною,
С бесконечной сибирской тайгой,
С городами большими да светлыми
На земле нашей светлой, родной.

Я люблю свою землю

Слова В. ХАРИТОНОВА

Музыка Е. ПТИЧКИНА
Переложение С. Нечаева*)

1. ДВУХГОЛОСНЫЙ ХОР

Широко

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piano part begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking. The melody is simple and catchy, with a repeating chorus. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a piano introduction and a vocal melody. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano introduction consists of a series of chords and single notes. The vocal melody is a simple, catchy tune. The lyrics are written below the vocal line.

I *tr*

Над ко-ло-дыми над по-лосом

II *tr*

tr

*¹) Оригинал — в до миноре.

во - ри ра - но вста - ют.

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are "во - ри ра - но вста - ют." The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords marked with a 'P' for piano.

зо - ло - то - е раз - до - лье,

The second system continues the musical score. The vocal staves have the lyrics "зо - ло - то - е раз - до - лье,". The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure, maintaining the 4/4 time signature and key signature.

воль - но ды - шит - ся тут.

The third system concludes the musical score. The vocal staves have the lyrics "воль - но ды - шит - ся тут." The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure, ending with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

Притес

И люб-лю сво-ю зем-лю,
И люб-лю сво-ю зем-лю, род-

The first system of the musical score for 'Притес'. It consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) with lyrics 'И люб-лю сво-ю зем-лю,'. The middle staff is a vocal line in G major with lyrics 'И люб-лю сво-ю зем-лю, род-'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

род-ны-е кра-я. Зем-
-ны-е кра-я, кра-я. Зем-

The second system of the musical score. The top staff continues the vocal line with lyrics 'род-ны-е кра-я. Зем-'. The middle staff continues with lyrics '-ны-е кра-я, кра-я. Зем-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

-ля- мо-я ра-дость,
-ля- мо-я ра-дость, нем-

The third system of the musical score. The top staff continues the vocal line with lyrics '-ля- мо-я ра-дость,'. The middle staff continues with lyrics '-ля- мо-я ра-дость, нем-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

First system of the musical score. It consists of two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The lyrics are: "всѣмъ - ля - мо - я ра - дость, лю -". The piano part provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Для повторения

Second system of the musical score, marked "Для повторения" (For repetition). It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are: "- бѣмъ - ма - я по - сѣя мо - я.". The piano accompaniment features more complex chordal textures.

Для окончания

Third system of the musical score, marked "Для окончания" (For conclusion). It shows the final vocal and piano parts. The lyrics are: "- а.". The piano part concludes with sustained chords and a final cadence.

II. ТРЕХГОЛОСНЫЙ ОДНОРОДНЫЙ ХОР

Широко *7* *тр*

I
II
III

Над колхоз_ным над по - лем

зо - ри ра_но вста_ют, зо - ло - то - е рай -

- до - лью, воль_но ды_шит_ся

Припеv

тут. Я люб - лю сво - ю

Я люб - лю сво - ю

зем - лю, род_ны - е кра -

зем - лю, род_ны - е кра -

..я. Зем-ля- мо-я ра-дость,
 ..я, кра-я. Зем-ля- мо-я ра-дость, зем-
 ..я, кра-я. зем-

зем-ля-мо-я ра-дость, лю-би-ма-я
 ..ля- мо-я ра-дость, лю-би-ма-я
 ..ля- мо-я ра-дость,

по-сня мо-я. Для повторения Для окончания
 по-сня мо-я. ..я.

III. ТРЕХГОЛОСНЫЙ СМЕШАННЫЙ ХОР

Широко

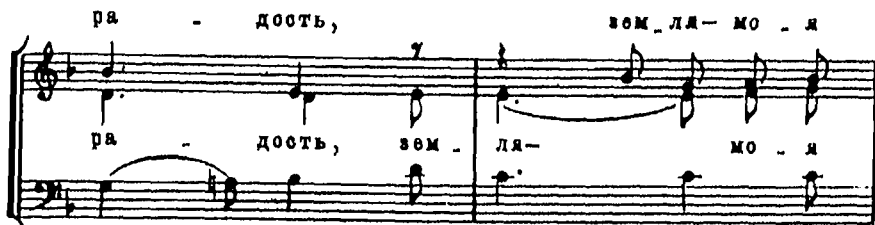
тр

С.
А.

Мужские
голоса

(Т. и В.)

7 *тр*
 Над колхозным над по-лем зо-ри ра-но ста-
 7 *тр*

*Припева*

зем - ля - мо - я

ра - дость, лю - би - ма - я пе - сня мо -

ра - дость, лю - би - ма - я пе - сня мо -

ра - дость,

Для повторения Для окончания

- я. - я.

- я. - я.

IV. ЧЕТЫРЕХГОЛОСНЫЙ СМЕШАННЫЙ ХОР

Широко

С. А. Т. В.

7 *tr*

Над кол_хоз_ным над по - лем

7 *tr*

Над кол_хоз_ным над по - лем

7 *tr*

зо-ри ра-но вста-ют. Зо-ло-то - е раз-

- до - лье, во-ль - но ды - шит - ся

Привес

Я люб - лю сво - ю

зем - лю, род - ны - е кра-

-я. Зем-ля- мо-я ра-дость,
 -я, кра-я. Зем-ля- мо-я ра-дость, зем-
 -я, кра-я. Зем-ля- мо-я ра-дость, зем-
 -я.

зем-ля-мо-я ра-дость, лю-би-ма-я
 -ли- мо-я ра-дость, лю-би-ма-я
 -ли- мо-я ра-дость, лю-би-ма-я

Для повторения	Для окончания
не-сия мо-я.	-я.
не-сия мо-я.	-я.
не-сия мо-я.	-я.

Над колхозным над полем
Зори рано встают.
Золотое раздолье,
Вольно дышится тут.

Припев: Я люблю свою землю,
Родные края.
Земля — моя радость,
Земля — моя радость,
Любимая песня моя.

Покрывались закаты
Черным дымом в бою.
Закрывали солдаты
Грудью землю свою.

Припев

Свежий утренний воздух
Наполни синеву.
Здесь под небом под звездным,
Я счастливо живу.

Припев: Я люблю свою землю,
Родные края.
Земля — моя радость,
Земля — моя радость,
Любимая песня моя.

Попутная песня

25

Слова Н. КУКОЛЬНИКА

Музыка М. ГЛИНКИ^{*)}

(1804-1857)

Переложение И. Лицвенко^{**)}

1. ДВУХГОЛОСНЫЙ ХОР

Очень скоро ($\text{♩} = 100$)

I II

(1.2.8.) Дым отол- бом, кидит, ды- мит- ся на ро- ход! Пестро-

- та, разгул, вол- но- нье, о- жи- да- нье, не- тер- пе- нье!

Ве- се- лит- ся и ли- ку- ет- вь на - род, и бы-

^{*)} Из цикла „Прощание с Петербургом.“

^{**)} Оригинал — в Ре мажоре.

стре-е, шибче во-ли по-езд мчит-ся в чи-стом

дым стол-бом, ки-пит, ды-
по-ле, дым стол-

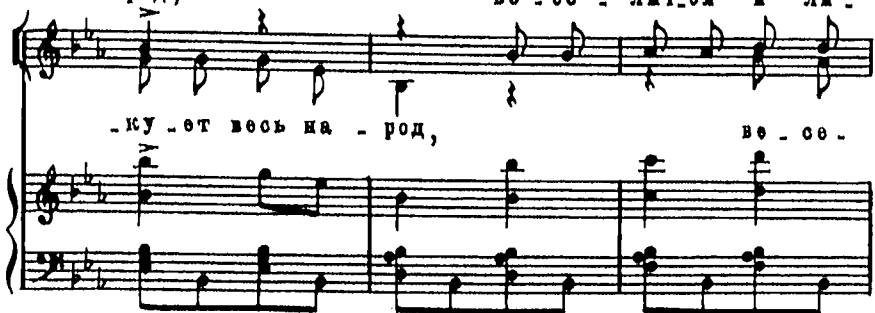
-мчит-ся на-ро-ход! Не-стра-
-бом, ки-пит, ды-мчит-ся на-ро-ход!

-та, раз-гул, вол-но-нье, о-жи-да-нье, не-тер-
Не-стро-та, раз-гул, вол-но-нье, не-тер-

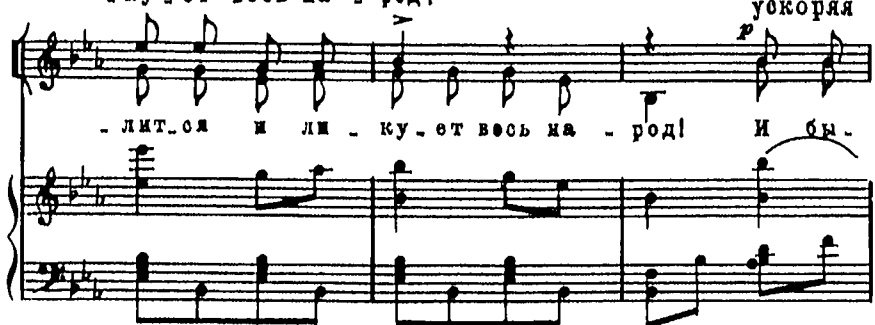
- по - ие! Ве - се - лит - ся и ли - ку - ет весь на -



- род, ве - се - лит - ся и ли -



- ку - ет весь на - род! ве - се -



- лит - ся и ли - ку - ет весь на - род! и бы -



- стре - е, шиб - че во - ли по - езд мчят - ся вчи - стом

по - ло, и бы -

-стре-е, шибче во-ли по-езд мчит-ся в чистом

по ло, *Со своей силой*
по-езд

мчит - ся *Со своей силой*
в чистом по -

- ле, в чи-стом по -

*) ♦ Немного медленнее

- ле.

трагично и выразительно, но легко

1. Нет, тай - ма - я ду - ма бы -
2. Не, воз - дух, не ве - лень стра.

ritardando

- стре - е ле - тит, и серд - це, мгно -
- даль - ца ма - нят, - там яс - ны - е

ко - так

- ве - нья счи - та - я, сту - чит;
о - чи так яр - ко го - рят;

ко - вар - ны - е ду - мы до -
так пол - ны ми - ну - ты сви -

- вар - ны - е ду - мы до -
пол - ны бла - жем - ства ми - ну - ты сви -

- ро - гай, и шеп - чешь не - воль - но: „Как
- да - нья, так слад - ки ма - деж - дой ча -

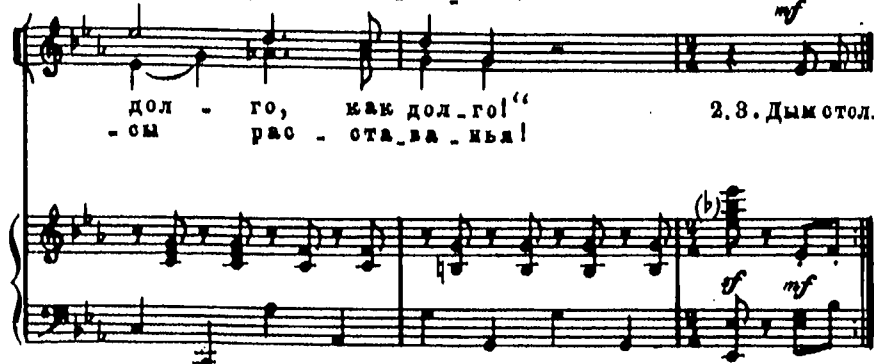
- ро - гой, и шеп - чешь: „Как
- да - нья, так слад - ки ча -

дол - го, как дол-го! "
- сы рас - ста-ва - нья!

Для повторения

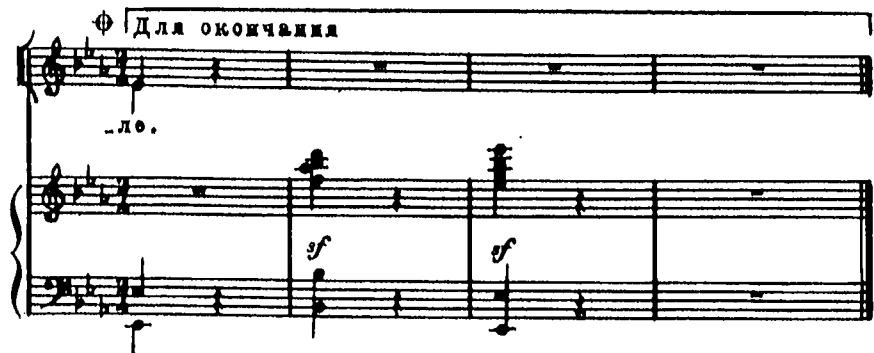
дол - го, как дол-го! "
- сы рас - ста-ва - нья!

2.8. Дым стол.



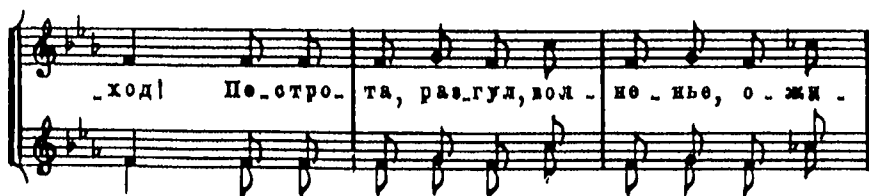
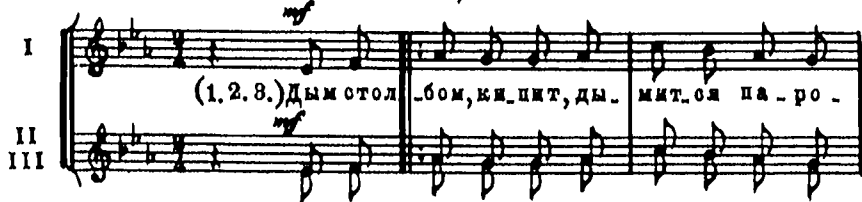
Ф Для окончания

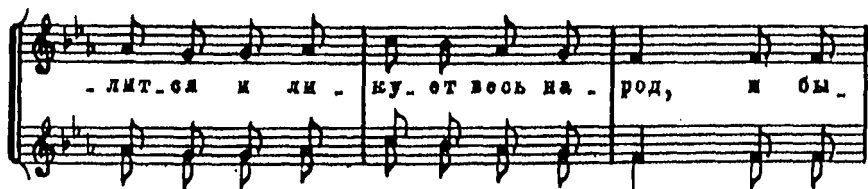
- ло.



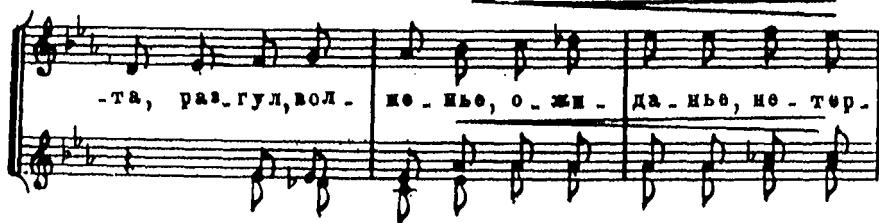
II. ТРЕХГОЛОСНЫЙ ОДНОРОДНЫЙ ХОР

Очень скоро ($\text{♩} = 100$)





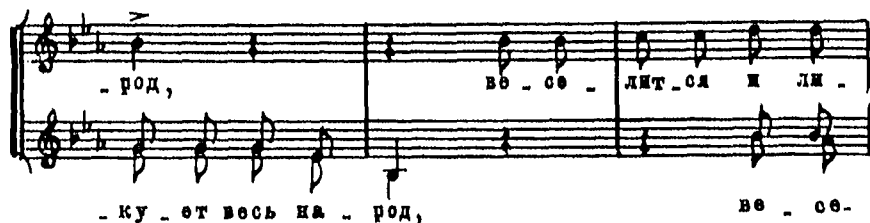
Дым стол-



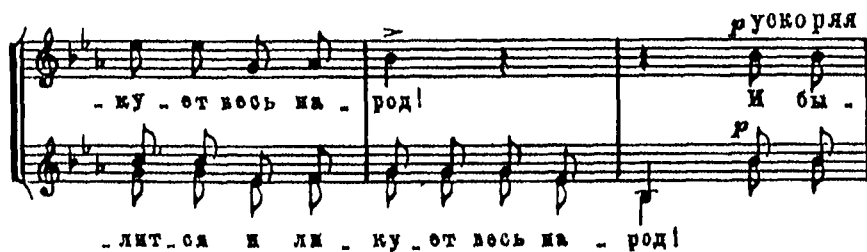
Не-стро-та, раз-гул, вол-не-нье, не-тер-



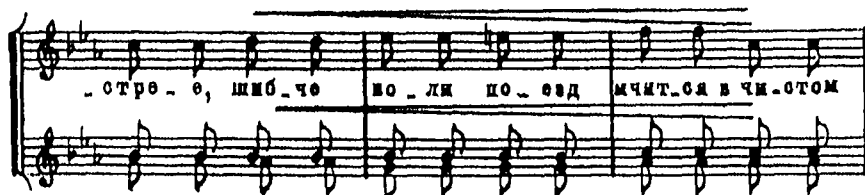
- по - нье! Ве - се - лит - ся и ли -



- ку - ет весь на - род, ве - се -



- лит - ся и ли - ку - ет весь на - род!



по - ле, со всей со всей силой
по - езд мчит - ся в чи-стом

со всей силой Немного мед-
в чи-стом по - ле.
по - ле,

леннее *р* *грациозно и выразительно, но легко*
1. Нет, тай - на - я ду - ма бы -
2. Не воз - дух, но же - лень стра -
грациозно и выразительно, но легко

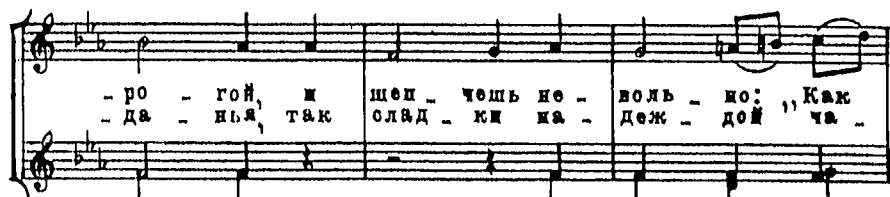
- стре - в ле - тит, и серд - це, мгно -
- даль - ца ма - нят, - там ло - ны - е

- ве - нья счи - та - я, сту - чит; ко -
о - чи так ар - ко го - рят; так

^{*)} Ф для третьего куплета.



ко - вар - ны - е ду - мы до -
так пол - ны ми - ну - ты сви -



-ро - гои, и шеп - чешь: „Как
- да - нья, там слад - ки ча -



III. ТРЕХГОЛОСНЫЙ СМЕШАННЫЙ ХОР

Очень скоро ($\text{♩} = 100$)

С.
А.

Мужские
голоса
(Т. и В.)





Дым стол-бом, кипит, ды-мит-ся на-ро-ход!



Пе-стро-та, раз-гул, вол-не-нье, о-жи-



-да-нье, не-тер-пе-нье! Ве-се-лит-ся я ли-



- ку - ет весь на - род, во - се - лит - ся и ли -
 - лит - ся и ли - ку - ет весь на - род, во - се -
 - род! Весь на -

- ку - ет весь на - род!
 - лит - ся и ли - ку - ет весь на - род, и бы - стре - е, шиб - че
 - род!

во - ли по - езд мчит - ся в чи - стом по -

- ле, и бы - стре - е, шиб - че во - ли по - езд

мчит - ся в чи - стом по -
 ле, по - езд

со всей силой

мчит - ся в чи - стом по - ле, в чи - стом по -

со всей силой

♢ Немного медленнее

p

- ле.

1. Нет,
2. Не

эрациовно и выразительно, но локко

тай - на - я ду - ма бы - стре - о ле -

вов - дух, не во - лень стра - даль - ца ма -

эрациовно и выразительно, но локко

p (p) (p)

1. Нет, ду - ма бы - стре - о ле -

2. Не во - лень стра - даль - ца ма -

- тит, и серд - це, мгно - во - ния счи -

- нят, там яо - ны - о о - чь так

- тит,

- нят,

*) ♢ для третьего куплета.

- та - я, сту - чит; ко - вар - ны - е
яр - ко го - рят; так пол - ны бла -

(p) (p) (p) [p]

ко - вар - ны - е
так пол - ны бла -

ду - мы моль - ка - ют до - ро - гой, и
жен - ства ми - ну - ты сви - да - нья, так

(p)

ду - мы моль - ка - ют до - ро - гой, и
жен - ства ми - ну - ты сви - да - нья, так

шеп - чешь не - воля - но: , Как дол - го, как
олад - ки на - деж - дой ча - сы рас - ста -

(p) (p) (p)

Для повторения

Для окончания

дол - го!
- вы - нья!

2.3. Дым стоя - ле!

3

3

IV. ЧЕТЫРЕХГОЛОСНЫЙ СМЕШАННЫЙ ХОР

Очень скоро ($\text{♩} = 100$)

С. *mf*
А.
(1.2.3.) Дым стол - бом, ки - пит, ды - мит - ся па - ро -
Т.
В. *mf*

- ход! Пе - стро - та, раз - гул, вол - не - нье, о - жи - да - нье, не - тер -

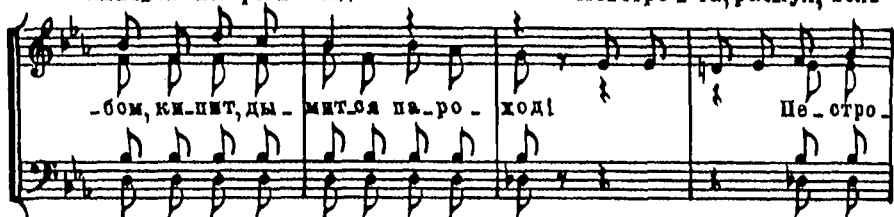
- по - нье! Во - се - лит - ся и ли - ку - ет весь на -

- род, и бы - стре - е, шиб - че во - ли по - езд

Дым стол - бом, ки - пит, ды -
мчит - ся в чи - стом по - ле. Дым стол -

-мн-ся па-ро - ход!

Пе-стро - та, раз-гу..., вол-

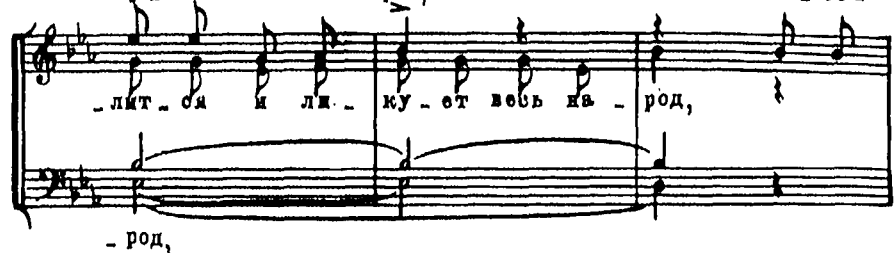


- но-нье, о-жи - да-нье, на-тер- пе-нье! Ве-се - лит-ся и ли-



- ку - от весь на - род,

ве - се -



- лит-ся и ли - ку - от весь на - род!

*р*ускоряя

по - ле, и бы - стре - е, шиб - че

во - ли по - езд мчит - ся в чи - стом по -

По - езд мчит - ся
со всей силой

- ле. По - езд мчит - ся со всей силой в чи - стом по -

со всей силой
в чи - стом по -

- ле, в чи - стом по -

Немного медленнее

- ле. 1. Нет, тай - на - я ду - ма бы -
2. Не воз - дух не зе - лень стра -

1. Нет, ду - ма бы -
2. Не зе - лень стра -

для третьего куплета.

-стре - е ле - тит, и сердце, мгно - во - нья счи -
 -даль - ца ма - нят, - там яс - ны - е о - чи так
 тельно, но легко

-стре - е ле - тит,
 -даль - ца ма - нят,-

-та - я, сту - чит; ко - вар - ны - е ду - мы мель -
 ар - ко го - рят; так пол - ны бла - жен - ства ми -
 ко - вар - ны - е ду - мы
 так пол - ны бла - жен - ства

-ка - ют до - ро - гою, и шепчешь не - воля - но: „Как
 -ну - ты сны - да - нья, так слад - ки на - дож - дой ча -

дол - го, как дол - го! “
 -сы рас - ста - ва - нья!

Для повторения *mf* 2.3. Дым стол - ле.
 Для окончания *mf* 3

Дым столбом, кипит, дымится пароход!
Пестрота, разгул, волнение, ожидание, нетерпение!
Веселится и ликует весь народ,
И быстрее, шибче воли поезд мчится в чистом поле.
Нет, тайная дума быстрее летит,
И сердце, мгновенья считая, стучит;
Коварные думы мелькают дорогой,
И шепчешь невольно: «Как долго, как долго!»

Дым столбом, кипит, дымится пароход!
Пестрота, разгул, волнение, ожидание, нетерпение!
Веселится и ликует весь народ,
И быстрее, шибче воли поезд мчится в чистом поле.
Не воздух, не зелень страдальца манят, —
Там ясные очи так ярко горят;
Так полны блаженства минуты свиданья,
Так сладки надеждой часы расставанья!

Дым столбом, кипит, дымится пароход!
Пестрота, разгул, волнение, ожидание, нетерпение!
Веселится и ликует весь народ,
И быстрее, шибче воли поезд мчится в чистом поле.

**ТУЛИКОВ СВРАФИМ СЕРГЕЕВИЧ. РОДИМАЯ СТОРОНКА
ПТИЧКИН ВЕГЕНИИ НИКОЛАЕВИЧ. Я ЛЮБЛЮ СВОЮ ЗЕМЛЮ
ГЛИНКА МИХАИЛ ИВАНОВИЧ. ПОПУТНАЯ ПЕСНЯ**

Переложение для хора разных соеставов

Выпуск 18

Редиктор Э. Леонов. Лит. редактор А. Землякова.
Техн. редактор С. Белоолаяова. Корректор И. Миронович

Подписано к печати 18/II 1978 г. Формат бумаги 80×90¹/₁₆. Печ. л. 2,71.
Уч.-изд. л. 2,76. Тираж 5000 экз. Изд. № 9311. Т. п. 78 г., № 148. Зак. 2555 Цена 28 к.
Бумажы № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома.
Водочанская, 40